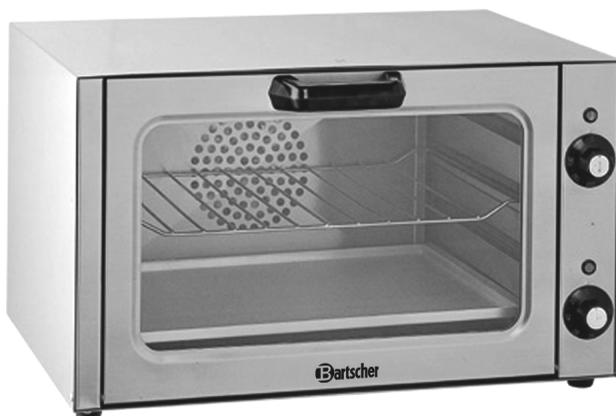


Manual de instruções

Forno de convecção multifunções



A120880

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais	2
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	2
1.2 Explicação dos símbolos.....	2
1.3 Responsabilidade e garantia	3
1.4 Direitos de autor	3
1.5 Declaração de conformidade	3
2. Segurança.....	4
2.1 Informações gerais.....	4
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	4
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	5
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	6
3.1 Controle na entrega.....	6
3.2 Embalagem	6
3.3 Armazenamento	6
3.4 A entrega abrange.....	7
4. Dados técnicos.....	7
4.1 Indicações técnicas	7
4.2 Especificação dos componentes do aparelho	8
5. Instalação e utilização	9
5.1 Indicações de segurança	9
5.2 Instalação e ligação.....	9
5.3 Utilização.....	10
6. Limpeza e manutenção.....	12
6.1 Indicações de segurança	12
6.2 Limpeza.....	13
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	13
7. Resolução de problemas.....	13
8. Reciclagem	14

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

Este símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.

Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.

Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.



CUIDADO!

Este símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.



ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento.

Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. Em caso de dúvida, a versão alemã deste manual de instruções será a definitiva.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- O aparelho é para uso exclusivo no interior.

2.3 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi desenhado e construído para utilização industrial e por consequência nas cozinhas apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado.

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O forno de convecção deve ser utilizado **apenas** para:

- Preparar carne, peixes ou legumes;
- Assar pão;
- Aquecer pratos;
- Descongelar produtos congelados;
- Gratinar;
- Preparar pratos refrigerados e congelados;

O forno de convecção **não** pode ser utilizado entre outros para:

- aquecer compartimentos;
- secar roupa;
- guardar objectos inflamáveis;
- aquecer líquidos ou materiais inflamáveis, nocivos para a saúde, voláteis ou outros semelhantes.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indenização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

***Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do seu país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.***

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

3.4 A entrega abrange

No acto de entrega deve receber os seguintes elementos e components (ver também a ilustração na pág. 8):

- 1 aparelho
- 1 grelha
- 1 placa para assar
- 1 manual de instruções

Deve se verificar se o aparelho e os acessórios estão completos. Sa faltarem elementos, deve contactar-se o nosso serviço de apoio ao cliente.

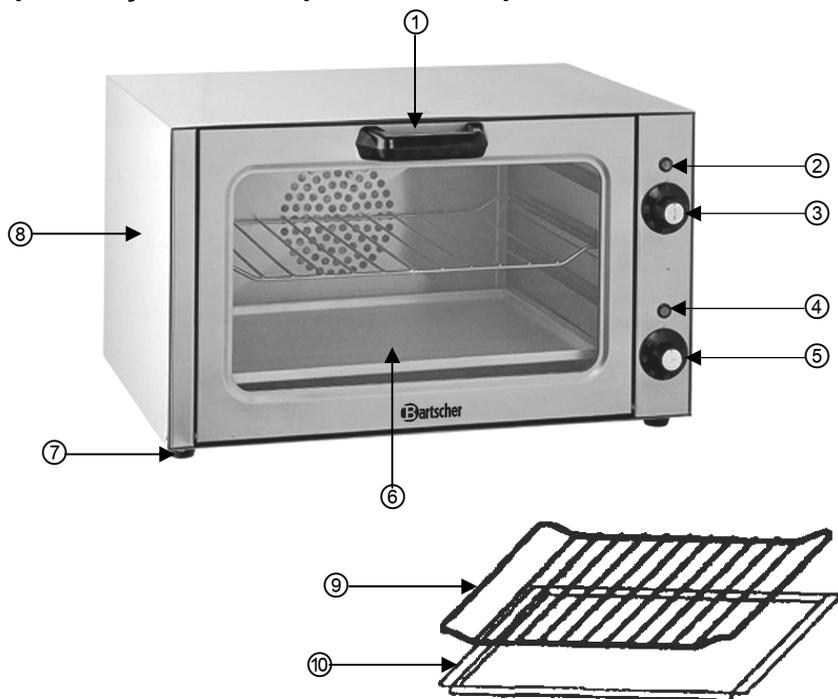
4. Dados técnicos

4.1 Indicações técnicas

Nome	Forno de convecção multifunções
Nº art.:	A120880
Âmbito da temperatura:	Até aos 250 °C
Tempo de assadura:	0 - 120 min.
Tensão:	2,5 kW / 230 V~ 50/60 Hz
Dimensões:	exterior: largura 527 x prof. 450 x altura 316 mm interior: largura 404 x prof. 308 x altura 254 mm
Peso:	cerca de 16 kg
Acessórios:	1 grelha, 1 placa para assar

Sujeito a alterações técnicas!

4.2 Especificação dos componentes do aparelho



- ① Pega da porta
- ② Luz de controle do aquecimento
- ③ Regulador de temperatura
- ④ Luz de controle do temporizador
- ⑤ Temporizador
- ⑥ Porta de vidro
- ⑦ Pés
- ⑧ Caixa
- ⑨ Grelha
- ⑩ Placa para assar

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

5.2 Instalação e ligação



CUIDADO!

Todas as tarefas de instalação, conservação e arranjo devem ser executadas apenas por pessoal autorizado!

- Desembalar o aparelho e eliminar completamente o material de embalagem.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano que suporte o seu peso e seja estável.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Não coloque o aparelho perto de fogo, aquecedores ou outras fontes de calor.

- O aparelho deve ser colocado de forma a não tapar nem bloquear as aberturas de ventilação.
- Não colocar o aparelho perto de paredes nem de outros objectos afins feitos de material inflamável. De cada um dos lados deve manter-se uma distância mínima de 20 cm.
- Retirar cuidadosamente a película de protecção das paredes exteriores para evitar que fiquem restos de cola. Se ficarem restos de cola, os mesmos devem ser removidos com um diluente apropriado.



NOTA!

O aparelho não serve para ser incorporado!



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

Preparação do aparelho

- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, este deve ser limpo por dentro e por fora com um pano macio e húmido e com um detergente suave.
- Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, o mesmo deve ser aquecido sem alimentos no seu interior. O regulador de temperatura deve ser ajustado no nível mais alto (250 °C) e o temporizador em 15 min. Pod e acontecer escapar um pouco de fumo ou de cheiro desagradável. É normal durante a primeira vez que o aparelho é usado e não torna a repetir-se das próximas vezes. Seguidamente abrir a aporta, para deixar sair os restos de fumo.
- Limpar a grelha e a placa para assar com um detergente suave. Enxaguar em água limpa e limpar com um pano macio e seco.

Configurações



NOTA!

Para assegurar uma assadura uniforme deve aquecer-se o forno antes de cada utilização.

- O processo de tratamento térmico no forno de convecção é feito através da circulação uniforme do ar na câmara do forno. O ar é aquecido pelo elemento de aquecimento e distribuído pelo motor.
- Uma das vantagens do forno de convecção é o facto de poder tratar térmicamente vários alimentos (se a sua temperatura de tratamento for igual), sem a penetração e mistura de sabores diferentes.
- Escolher o tempo desejado com o temporizador. A luz de controle acende logo que o regulador for activado. O ventilador também activa-se.
- Ajustar a temperatura desejada com o regulador de temperatura. A luz de controle do aquecimento acende-se. Logo que for atingida a temperatura escolhida, a luz de controle do aquecimento apaga.



ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Durante o funcionamento alguns dos elementos do aparelho ficam muito quentes. O forno de convecção deve ser aberto e fechado com a pega da porta. Usar luvas de protecção, durante a utilização do aparelho.

- Agora pode inserir-se na câmara para assar os alimentos colocados na placa para assar ou na grelha.
- Quando passar o tempo seleccionado, o aparelho desliga-se de forma automática.

As variáveis no processo de cozedura / assadura

- temperatura
- tempo
- quantidade

Temperatura

O ajustamento preciso da temperatura garante a cozedura devida dos pratos, tanto da sua superfície exterior como do seu interior.

Uma temperatura demasiado baixa pode por exemplo provocar antes a secagem dos pratos do que a sua cozedura / assadura.

No entanto uma temperatura demasiado alta pode provocar a queima da superfície exterior dos pratos, enquanto o seu interior pode continuar cru (facto, que às vezes, especialmente no caso de carnes, pode ser intencional).

Tempo

Esta variável depende da quantidade dos pratos, que foram colocados no fogão. Quanto maior for a quantidade, mais longo será o tempo de cozedura / assadura e ao contrário.

Um tempo de cozedura / assadura demasiado curto comparado com o tempo devido impossibilita uma cozedura completa dos pratos. E um período de tempo demasiado longo comparado com o tempo devido, leva à queima da superfície exterior do prato.

Quantidade

A quantidade de pratos tem sempre uma influência sobre o tempo de cozedura / assadura. Uma quantidade maior de pratos leva sempre a um tempo de cozedura / assadura mais longo e ao contrário.

Conselhos e indicações

- Os alimentom devem ser distribuídos nos recipientes de forma uniforme, para obter um resultado uniforme de assadura/cozedura.
- Os alimentos devem ser temperados antes de serem tratados térmicamente. Pode provar-se o seu sabor durante a preparação e eventualmente acrescentar temperos segundo as necessidades.
- Pode poupar-se tempo e energia, aproveitando os restos de calor do forno – colocando no mesmo os alimentos enquanto o aparelho ainda estiver quente.
- Deve adicionar-se o o mínimo de gordura possível aos pratos, para evitar que a gordura pingue de forma demasiada e para reduzir o seu teor nos pratos.
- Os pratos que têm tendência para salpicar, devem ser sempre colocados nas prateleiras de baixo do forno de convecção.
- Se os pratos obiverem uma cor demasiado escura, deve reduzir-se a temperatura. Se os pratos estiverem demasiado claros ou durante um longo período de tempo não cozeram-se/assaram, então deve aumentar-se a temperatura do aparelho.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.



CUIDADO!

***O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!***

6.2 Limpeza

- O aparelho deve ser limpo depois de cada utilização, para evitar a queimadura dos restos dos pratos.
- O aparelho deve ser limpo por dentro e por fora com um pano macio e húmido.
- Limpar a grelha sob água quente corrente com um pano macio ou uma esponja e um detergente suave. Enxaguá-lo em água limpa e secar precisamente.
- A placa para assar deve ser limpa com uma toalha de papel ou com um pano húmido. Entornar um pouco de óleo na placa para eliminar os restos que colaram-se com mais força e aguardar 5 a 10 minutos antes de limpar o óleo com a toalha de papel.
- **Nunca** deve limpar-se o aparelho com utensílios de cozinha agudos ou duros, para evitar a danificação da camada do aparelho.
- Use somente tecidos delicados e **nunca** agentes abrasivos que possam riscar a superfície.
- Depois da limpeza passe um pano seco e limpo para secar e polir a superfície.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Resolução de problemas

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho está ligado, mas não aquece.	<ul style="list-style-type: none">• O aparelho não foi ligado à tomada eléctrica.• O regulador de temperatura não foi ajustado.	<ul style="list-style-type: none">• Inserir a ficha numa tomada eléctrica adequada.• Ajustar a temperatura.

Som „metálico” durante o funcionamento do aparelho.	<ul style="list-style-type: none">• O ventilador está mal colocado.	<ul style="list-style-type: none">• Contactar o comercial.
Os pratos queimam-se com frequência, apesar de controlar o tempo de assadura/ cozedura.	<ul style="list-style-type: none">• O ventilador está danificado.• O regulador de temperatura está danificado.	<ul style="list-style-type: none">• Contactar o comercial.• Contactar o comercial.

Os casos mencionados acima servem apenas como indicações e devem ser tratados como exemplos. Se acontecerem estes problemas ou alguns semelhantes, o aparelho deve ser desligado e não deve ser usado. Para verificar e arranjar o aparelho, deve contactar-se imediatamente com o serviço ou o vendedor.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120